



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Fourth Sunday of Lent
Year B
March 11, 2018**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lưỡi tôi dính vào cuống họng, nếu tôi không nhớ đến người.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 11 tháng 3, 2018

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Trước hết, giáo xứ xin chân thành cảm ơn những gia đình đã và đang đóng góp cho Quỹ Mục Vụ PSA 2018 Chúng tôi cũng xin kêu gọi những gia đình nào chưa đóng góp, xin quý vị vui lòng hưởng ứng lời mời gọi của Đức Cha Kevin Vann, Giám Mục Giáo Phận Orange, để chúng ta tiếp tục giúp đỡ cho các chương trình giáo phận trong năm nay. Thứ Hai ngày mai, chúng ta sẽ có buổi giải tội ba ngôn ngữ, lúc 7:00pm, xin trân trọng kính mời quý Ông Bà và Anh Chị Em đến để hoà giải với Chúa và tha nhân, dọn mình để mừng Lễ Chúa Sống Lại. Thứ đến, xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp tích cực hơn nữa cho công trình xây toà nhà đức tin và đài Đức Mẹ La Vang để chúng ta có thể khởi công xây vào tháng 12 năm nay. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và ban tràn đầy ân sủng trên toàn thể quý vị!

Chúa nhật thứ tư Mùa Chay gọi là Laetare nghĩa là Chúa Nhật Vui Mừng. Hôm nay màu áo lễ trong phụng vụ đổi từ màu tím sang màu hồng tượng trưng cho sự vui mừng của Giáo Hội trong sự mong chờ Lễ Chúa Giêsu Phục Sinh. Chủ đề chính trong các bài đọc hôm nay là ơn cứu độ là món quà vô giá mà Thiên Chúa là Đấng giàu lòng thương xót đã ban tặng cho nhân loại qua Đức Giêsu Kitô. Các bài đọc nhấn mạnh về lòng thương xót và tha thứ, tình yêu cao vời của Thiên Chúa thông ban cho chúng ta trong Đức Kitô. Trong bài đọc thứ nhất từ sách Xuất Hành, Thiên Chúa đã cho Vua Cyrô đại đế, một người chiếm đóng dân Israel đã trở thành khí cụ của lòng thương xót của Chúa và ơn cứu độ cho dân riêng trong khi họ bị lưu đày ở Babylon. Trong bài thứ hai, Thánh Phaolô nói với chúng ta rằng Thiên Chúa là Đấng giàu lòng thương xót và Ngài đã ban tặng ơn cứu rỗi và sự sống muôn đời như là một món quà vô giá qua Đức Giêsu Kitô. Trong bài Phúc Âm, Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa đã trở nên nguồn ơn cứu độ của Thiên Chúa không chỉ cho một quốc gia tội lỗi nhưng là cho toàn thể nhân loại. Qua Thánh Gioan 3:16, Tin Mừng dạy cho chúng ta là Thiên Chúa đã diễn tả tình yêu, lòng thương xót và sự tha thứ cho chúng ta bằng cách ban tặng cho chúng ta Con Một của Ngài để cứu độ chúng ta. Nicôđêmo, một người Pharisiêu giàu có, thuộc nhóm Sanhedrin gặp Chúa Giêsu ban đêm và bắt đầu đàm thoại về tôn giáo. Chúa Giêsu đã giải nghĩa cho ông ta rằng ông phải tin vào lời Chúa Giêsu vì Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa. Tiếp đến Chúa Giêsu đã giải nghĩa cho Nicôđêmo chương trình cứu chuộc của Thiên Chúa khi nói về chuyện của Ông Môisê và con rắn đồng. Thiên Chúa muốn cứu chuộc nhân loại chúng ta vì tội lỗi chúng ta và đã cho phép việc đóng đinh vào thập giá và sự chết của Con Ngài bởi vì tình yêu của Thiên Chúa tỏ ra cho nhân loại thật cao vời.

Vậy chúng ta hãy yêu mến thánh giá vì đó là dấu chỉ của sự tha thứ, lòng thương xót và tình yêu của Thiên Chúa. Thánh Giá không chỉ giúp chúng ta cảm thấy sự đau khổ nhưng cho chúng ta nghị lực để cố gắng làm nhẹ đi những đau khổ nơi người khác. Chúng ta hãy đáp trả tình yêu của Thiên Chúa bằng cách yêu thương người khác. Tình yêu Thiên Chúa thì không có điều kiện, tha thứ và xót thương. Sự sống lại trong nước và Thánh Thần phải là việc làm liên li. Chúng ta hãy siêng năng cầu nguyện, đọc kinh thánh, đến toà cáo giải và năng lãnh nhận Bí tích Thánh thể.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 3/4/18: **\$12,149** Tổng số phong bì: **398**
Đóng góp qua mạng: **\$110** Số lần đóng góp: **4**
Tiền đóng góp lần hai cho quỹ “Capital Campaign”: **\$3,910**
Gian hàng thực phẩm: **\$2,300**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

GIẢI TỘI MÙA CHAY

Giáo Xứ sẽ có Nghi Thức Hoà Giải cho Mùa Chay vào ngày **Thứ Hai 12 tháng 3, 2018** vào lúc **7PM** tối cho ba ngôn ngữ. Kính mời quý ông bà và anh chị em đến đông đủ để hòa giải với Chúa và tha nhân, để mừng Lễ Phục Sinh thật sốt sắng. Xin cảm ơn.

Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em - Tháng 3

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM** Chúa Nhật ngày **8 tháng 4, 2018**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào thứ Ba ngày **27 tháng 3, 2018** lúc **7PM** tối. Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

XIN LÁ CHO CHÚA NHẬT LỄ LÁ



Lễ Lá sắp tới và Giáo Xứ cần những cành lá dừa (palms) để sử dụng cho Thánh Lễ. Xin quý vị giúp đỡ bằng cách mang đến những cành lá dừa (palms) vào ngày Thứ Sáu 23 tháng 3, 2018. Khi mang đến xin để trên các bàn tại khu patio ngoài nhà thờ. Xin cảm ơn.

Chương Trình Thêm Sức 2

Ngày Đại Hội Giới Trẻ năm nay, cho những em năm ngoài chưa tham dự được sẽ vào ngày thứ Năm, ngày 15 tháng 3 năm 2018. Xin quý phụ huynh vui lòng liên lạc Sơ Tin để biết thêm thông tin.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Đức Tổng Giám Mục Phaolô Bùi Văn Đọc
Bà Rosa Maria Nguyễn Thị Thôi
Ông Phêrô Joseph Nguyễn Văn Ngôn

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Thánh Lễ Truyền Dầu

Đức Giám Mục Kevin Vann
Thân mời tất cả giáo dân của
Giáo Phận Orange đến tham dự
Thánh Lễ Truyền Dầu
vào ngày

Thứ Hai, 26 tháng 3 năm 2018

vào lúc 5 giờ 30 chiều tại

Hội Trường Nhà Thờ Chánh Tòa

13280 Chapman Ave, Garden Grove, CA 92840

Tất cả các tín hữu đều được mời tham gia vào Thánh Lễ này. Các thiếu niên chuẩn bị cho Bí Tích Thêm Sức được khuyến khích đến để tham dự nghi thức truyền dầu của Giáo Lý, và Người Bệnh. Để biết thêm thông tin, liên lạc với Văn phòng của giáo phận 714-282-3040 hoặc bằng e-mail tại ylreza@rcbo.org



RAO HÔN PHỐI

Ngoc Nguyen & Hao Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 24 tháng 3, 2018

Lien Truong & Nikki Tran
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 7 tháng 4, 2018

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.**

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 3 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Truyền Giáo: Việc Đào Luyện Nhận Thức Thiêng Liêng
Xin cho Giáo Hội cảm nhận được tính cách khẩn thiết của việc đào luyện nhận thức thiêng liêng, cả ở lãnh vực cá nhân cũng như cộng đồng,

Ý truyền giáo: Cầu cho các dân tại Châu Âu, biết tái khám phá ra vẻ đẹp, sự tốt lành và chân thật của Tin Mừng, ngõ hầu mang lại niềm vui và niềm hy vọng cho đời sống.

Responsorial Psalm
Let my tongue be silenced, if I ever forget you.

Pastor's Corner

Sunday March 11, 2018

Dear Brothers and Sisters in Christ!

First, I express my deepest thanks to those who have contributed to our PSA 2018. For those who have not done so, I ask you to, please, help our Bishop Kevin Vann to fulfill his projects for our diocese by sending in your donations. Tomorrow Monday, March 12, at 7 p.m. there is a trilingual Penance Service. There will be 20 priests to help us to reconcile with God before Easter. Please make an extra effort to come and be with the Lord and be reconciling with God and your neighbors. I hope that you will continue to support our new building and Shrine of Our Lady of La Vang projects. The Diocese just approved our construction project and we will begin our construction in December of this year. However, we still short of funds please be generous so we can fulfill our goals. May God bless each one of you for your love, support and generosity to our Church!

Today is the Fourth Sunday of Lent. The Fourth Sunday of Lent is called *Lætare* (Rejoice) Sunday, from the first words of today's liturgy. As on *Gaudete* Sunday in Advent, rose-colored vestments may replace violet vestments, with flowers on the altar symbolizing the Church's joy in anticipation of the Resurrection of Our Lord. The central theme of today's readings is salvation, which is the free gift of a merciful God, given to us through Jesus His Son. The readings stress God's mercy and compassion, the great love, kindness and grace extended to us in Christ. In the first reading, taken from the Second Book of Chronicles, we learn the compassion and patience of God. God allowed Cyrus the Great, a pagan conqueror, to become the instrument of His mercy and salvation to His chosen people who were in exile in Babylon. In the second reading, Paul tells us that God is so rich in mercy that He has granted us eternal salvation and eternal life as a free gift through Christ Jesus. Today's Gospel has a parallel theme, but on a much higher level. Jesus, the Son of God, became the agent of God's salvation, not just for one sinful nation but for the sinfulness of the whole world. Through John 3:16, the Gospel teaches us that God expressed His love, mercy, and compassion for us by giving His only Son for our salvation. Nicodemus, the wealthy Pharisee and member of the Sanhedrin, meets Jesus by night and begins a long religious discussion. Jesus explains to him that he must believe Jesus' words because Jesus is the Son of God. He further explains to Nicodemus God's plan of salvation by referring to the story of Moses and the brazen serpent: just as God saved the victims of the serpent bite through the brazen serpent, He is going to save mankind from its sins by permitting the crucifixion and death of His Son Jesus because the love of God for mankind is that great.

The message for us in this fourth Sunday of Lent is that we need to love the cross, the symbol of God's forgiving and merciful love. As a forceful reminder not only of God's love and mercy, but also of the price of our salvation, the crucifix invites us to be more than generous and compassionate. It inspires us to remove the suffering of other people's misery. It encourages us to not only feel deep sorrow for another's suffering but also to try our best to remove that suffering. Hence, let us love the cross, wear its image and carry our own daily cross with joy, while helping others to carry their heavier crosses. We need to reciprocate God's love by loving others. God's love is unconditional, universal, forgiving, and merciful.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 3/4/2018: **\$12,149** Number of Envelopes: **398**
Second Collection for "Capital Campaign": **\$3,910**
EFT: **\$ 110** Number of EFT: **4**
Food Sales: **\$2,300**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Tu recuerdo, Señor, es mi alegría.

Notas del Párroco

Domingo marzo 11, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Primero, quiero expreso mi más profundo agradecimiento a aquellos que han contribuido a nuestro PSA 2018. Para aquellos que no lo han hecho, les pido que, por favor, ayuden a nuestro Obispo Kevin Vann a cumplir sus proyectos para nuestra diócesis mediante el envío de sus donaciones. Mañana lunes, 12 de marzo, a las 7 p.m. hay un Servicio de Penitencia trilingüe. Habrá 20 sacerdotes para ayudarnos a reconciliarnos con Dios antes de la Pascua. Haga un esfuerzo extra para venir y estar con el Señor y reconciliarse con Dios y con sus vecinos. Espero que continúen apoyando nuestros nuevos proyectos de construcción y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. La Diócesis acaba de aprobar nuestro proyecto de construcción y comenzaremos nuestra construcción en diciembre de este año. Sin embargo, todavía no tenemos todo el dinero necesario, por favor sea generoso para que podamos cumplir con nuestro objetivo. ¡Que Dios los bendiga a cada uno de ustedes por su amor, apoyo y generosidad hacia nuestra Iglesia!

Hoy es el cuarto domingo de Cuaresma. El cuarto domingo de Cuaresma se llama *Lætare* (Rejoice) el domingo, de las primeras palabras de la liturgia de hoy. Como en *Gaudete* el domingo de Adviento, las vestiduras rosadas pueden reemplazar las vestiduras violetas, con flores en el altar que simbolizan la alegría de la Iglesia en anticipación a la Resurrección de Nuestro Señor. El tema central de las lecturas de hoy es la salvación, que es el don gratuito de un Dios misericordioso, que nos fue dado por medio de Jesús, su Hijo. Las lecturas enfatizan la misericordia y la compasión de Dios, el gran amor, bondad y gracia que se nos han otorgado en Cristo. En la primera lectura, tomada del Segundo Libro de las Crónicas, aprendemos la compasión y la paciencia de Dios. Dios permitió que Ciro el Grande, un conquistador pagano, se convirtiera en el instrumento de Su misericordia y salvación para Su pueblo escogido que estaba en el exilio en Babilonia. En la segunda lectura, Pablo nos dice que Dios es tan rico en misericordia que nos ha concedido la salvación eterna y la vida eterna como un regalo gratuito por medio de Cristo Jesús. El Evangelio de hoy tiene un tema paralelo, pero en un nivel mucho más alto. Jesús, el Hijo de Dios, se convirtió en el agente de la salvación de Dios, no solo por una nación pecaminosa sino por la maldad del mundo entero. A través de Juan 3:16, el Evangelio nos enseña que Dios expresó su amor, misericordia y compasión por nosotros al dar a su Hijo único para nuestra salvación. Nicodemo, el rico fariseo y miembro del Sanedrín, se encuentra con Jesús por la noche y comienza una larga discusión religiosa. Jesús le explica que debe creer en las palabras de Jesús porque Jesús es el Hijo de Dios. Explica además al plan de salvación de Dios de Nicodemo al referirse a la historia de Moisés y la serpiente de bronce: así como Dios salvó a las víctimas de la serpiente mordida a través de la serpiente de bronce, Él va a salvar a la humanidad de sus pecados al permitir la crucifixión y la muerte de su hijo Jesús porque el amor de Dios por la humanidad es así de grande.

El mensaje para nosotros en este cuarto domingo de Cuaresma es que debemos amar la cruz, el símbolo del perdón de Dios y el amor misericordioso. Como un recordatorio enérgico no solo del amor y la misericordia de Dios, sino también del precio de nuestra salvación, el crucifijo nos invita a ser más que generosos y compasivos. Nos inspira a eliminar el sufrimiento de la miseria de otras personas. Nos alienta a no solo sentir un profundo pesar por el sufrimiento de otro, sino también a hacer todo lo posible para eliminar ese sufrimiento. Por lo tanto, amemos la cruz, usemos su imagen y llevemos nuestra cruz diaria con alegría, mientras ayudamos a otros a llevar sus cruces más pesadas. Necesitamos reciprocarnos el amor de Dios amando a los demás. El amor de Dios es incondicional, universal, indulgente y misericordioso.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y nuestra señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 3/4/2018 : **\$12,149**

Total Sobres Recibidos: **398**

Donaciones Electrónicas: **\$110**

Segunda colecta para Para la Campana Diocesana

“Para Cristo Siempre”: **\$3,910**

Venta de comida: **\$2,300**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PENANCE SERVICE

Our Parish will have **Penance Service** to prepare for Easter on Monday, March 12, 2018 at 7:00PM. Please come to penance service to prepare yourself for the coming of our Lord.

PALMS BRANCHES FOR PALM SUNDAY



We are asking for palms branches to use for Palm Sunday. If you have palms branches, please bring them on Friday March 23, 2018 and leave them on the tables at the patio.

Thank you for your kindness!

CHRISM MASS

Most Rev. Kevin W. Vann

Invites the Church of Orange to attend the **Chrism Mass**

Monday, March 26, 2018 at 5:30pm at
Arboretum Christ Cathedral

at 13280 Chapman Ave, Garden Grove, CA 92840
All the faithful are invited to participate in this Mass.
The teens preparing for Confirmation are to be especially encouraged to witness the blessing of the Oil of the Catechumenate and the Oil of the Sick and the consecration of Holy Chrism. For more information, contact the Office of Worship
714-282-3040 or by e-mail at ylreza@rcbo.org

CONFIRMATION 2 - YOUTH DAY

Confirmation 2 students:

Students that have not attended last year Youth Day, this year, Youth day will be on Thursday March 15, 2018 from 6AM - 5 PM. Contact Sister Tin for more information.

CHILDREN BAPTISM

April baptism will be at 3:30 pm Saturday 4/7/2018 in Spanish, and 2:00 pm Sunday 4/8/18 in Vietnamese.

Please call the office for pre-baptismal dates. Thank you.

NOTICIAS

SERVICIO PENITENCIAL

Nuestra parroquia tendrá Servicio Penitencial para prepararse para la Pascua el lunes 12 de marzo del 2018 a las 7:00 p.m. Por favor, vengan con sus familiares y amigos al Servicio Penitencial para prepararse para la venida de nuestro Señor.

PALMAS PARA EL DOMINGO DE RAMOS



Estamos pidiendo Ramas de las Palmas para usar para el Domingo de Ramos. Si usted tiene palmas, por favor traerlas el viernes Marzo 23, 2018 y dejarlas en las mesas del patio, también necesitamos voluntarios para limpiar y cortar las palmas el Sabado Mrzo 24, 2018 a las 9:00 AM ; Gracias por su amabilidad!

MISA DEL CRISMA

Reverendísimo Kevin W. Vann

Invita a la Iglesia de Orange a asistir a la **Misa Crismal**

Lunes, 26 de marzo de 2018 a las 5:30 p.m.
Arboretum Christ Cathedral

en 13280 Chapman Ave, Garden Grove, CA 92840
Todos los fieles están invitados a participar en esta Misa. Los jóvenes que se preparan para la Confirmación deben ser especialmente alentados a presenciar la bendición del Aceite del Catecumenado y el Aceite de los Enfermos y la consagración del Santo Crisma. Para obtener más información, comuníquese con la Oficina de Adoración 714-282-3040

CELULARES

Como nos ha sugerido el Santo Padre Papa Francisco en sus más recientes discursos, favor de no usar sus celulares o tabletas durante la santa misa. Favor también de recordarles a sus hijos. Gracias.

ETERNO DESCANSO

Señor Jesucristo, Hijo de Dios, mira con ojos de compasión a tu siervo **Noe López**, a quien has llamado del seno de nuestra familia. Bendice el amor que siempre nos tuvo en la tierra y haz que, desde el cielo, pueda seguir ayudándonos. Toma bajo tu protección misericordiosa a nosotros a quienes el ha tenido que abandonar en la tierra. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. Amén.

Lịch Trình Mùa Chay

Đi Đàng Thánh Giá (7:45AM)

Thứ Sáu 23/2 - 23/3

Giải Tội Mùa Chay

Thứ Hai 12/3/2018

7:00-9:00PM 3 Thứ Tiếng

Diễn Nguyện Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu

Thứ Sáu 23/3/2018 - 7:00pm

Tiếng Anh

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 25/3/18

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

12 giờ 15 trưa - Rước Kiệu

6 giờ 30 chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

Thứ Hai & Thứ Ba Tuần Thánh

26/3/2018 & 27/3/2018

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Tư Tuần Thánh 28/3/2018

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

5 giờ 30 chiều - Ngắm Đứng Tiếng Việt

Thứ Năm Tuần Thánh 29/3/2018

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng Tiếng Việt trong Nhà Thờ

6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng

7 giờ tối đến 12 giờ khuya - Các Giờ Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 30/3/18

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng Tiếng Việt trong Nhà Thờ

3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá

5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu

7 giờ tối - Ngắm Đứng (trong hội trường)

9 giờ tối - Tháo Đanh Chúa Giêsu

(trong nhà thờ)

Thứ Bảy Tuần Thánh 31/3/18

8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng Tiếng Việt trong nhà thờ

5 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh Tiếng Anh và Tiếng Mỹ

8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 1/4/18

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

trong nhà thờ và hội trường

10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

trong nhà thờ và hội trường

5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

****Không có lễ 4:30PM và 6:30PM, thay vào là lễ tiếng Việt lúc 5:00PM**

LENTEN SCHEDULE

Passion of the Lord Play Friday 3/23/2018 - 7:00pm English

Palm Sunday 3/25/2018

6:30AM - Mass (Vietnamese)

8:30AM - Mass (Vietnamese)

10:30AM - Mass (Vietnamese)

12:15PM - Procession

12:30PM - Mass (Spanish)

4:30PM - Mass (English)

6:30PM - Mass (Vietnamese)

Holy Monday-Holy Tuesday 3/26/2018 & 3/27/2018

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM - Mass

Holy Wednesday 3/28/2018

5:00AM - Neo-Cat-Laudes

8:30AM - Mass (Vietnamese)

Holy Thursday 3/29/2018

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM - Laudes: Vietnamese in Church and Spanish in Pastoral Center

6:00PM - Trilingual Mass, The Last Supper of the Lord

7:00PM-12:00AM - Eucharistic Adoration in Pastoral Center

Good Friday 3/30/2018

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes: Vietnamese in Church and Spanish in Pastoral Center

3:00PM - Trilingual Divine Mercy Chaplet & Trilingual Stations of the Cross

5:00PM - Vietnamese The Passion of the Lord

7:00PM - Spanish The Passion of the Lord

7:00PM-12:00AM Lenten Meditation in the Pastoral Center

Holy Saturday 3/31/2018

8:00AM Laudes: Vietnamese in Church and Spanish in Pastoral Center

5:00PM - Bilingual Mass (English & Spanish)

8:00PM - Mass (Vietnamese)

11:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

Easter Sunday 4/1/2018

The Solemnity of the Lord's Resurrection

6:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church

8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church

8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Pastoral Center

10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church

10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Pastoral Center

12:30 PM - Mass (Spanish) in Church

5:00 PM - Mass (Vietnamese) in Church

***** No 4:30PM English Mass**

***** No 6:30PM Vietnamese Mass.**

CALENDARIO PARA LA CURESMA

Obra de la Pasión del Señor

Viernes 3/23/2018

A las 7:00PM

En Inglés

Domingo de Ramos 3/25/2018

12:15PM Procesión

12:30PM Misa

Lunes Santo 3/26/2018

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 3/27/2018

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Español

Miércoles Santo 3/28/2018

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 3/29/2018

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes Español - Centro Pastoral

6:00PM Misa Trilingüe La Cena del Señor

7:00PM—12:00AM Adoración Eucarística-Centro Pastoral

Viernes Santo 3/30/2018

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes en Español en el Centro Pastoral

3:00PM Rosario Divina Misericordia y Vía Crucis-Trilingüe

7:00PM Celebración de la Pasión del Señor

Sábado Santo 3/31/2018

8:00AM Laudes -Pastoral Center

9:00AM Ensayo RCIA Español

5:00PM Misa Español e Inglés

8:00PM Misa en Vietnamita

11:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

Domingo de Resurrección 4/1/2018

12:30PM Misa

No Misa en Inglés 4:30PM

Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Vu Lo	\$3,000
Bryant Nguyen	\$100
Jacob Ly	\$100

Thanks To our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible.
Contact our parish office for advertisement
1(714) 775-6200

**TOBIA CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

**V.V
WELDING**

**(714) 943
5058
(Mr. Kiêm)**

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com



HARBOR PHARMACY

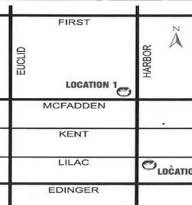
Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

AARP,
MEDICARE, PPO
MEDICAL, HMO
và nhận
hầu hết các loại
bảo hiểm



- * Giao Thuốc tận nhà miễn phí
- * Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

**Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất**



646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonal)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708
Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

TOPLINE BEAUTY COLLEGE

Cindy Vu

714-839-0100

**Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm
for Seniors 55+**



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)